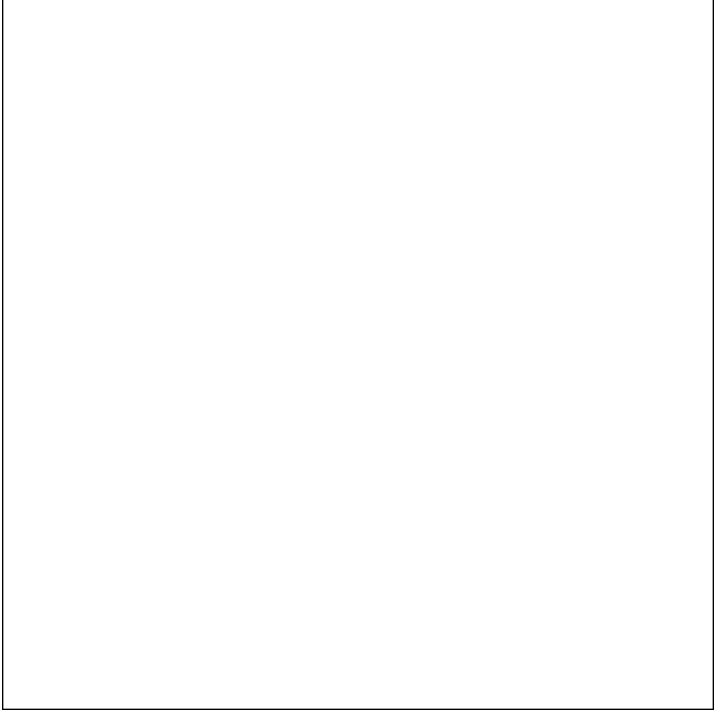




Mum gocuklar
Les enfants de cire



Southern African Folktales

Wiehan de Jager

Leyla Tekül

Turkish / French

Level 2

(imageless edition)



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Mum gocuklar / Les enfants de cire

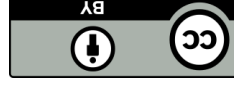
Written by: Southern African Folktales

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (tr) Leyla Tekül, (fr) Alexandra

Danahy

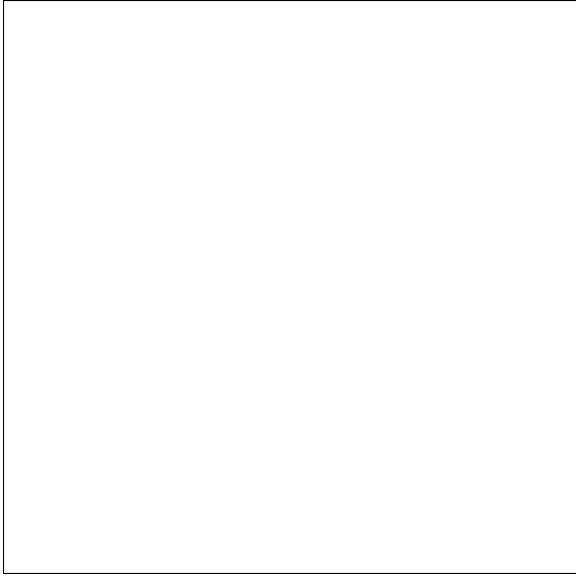
This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Bir zamanlar çok mutlu bir aile varmış.

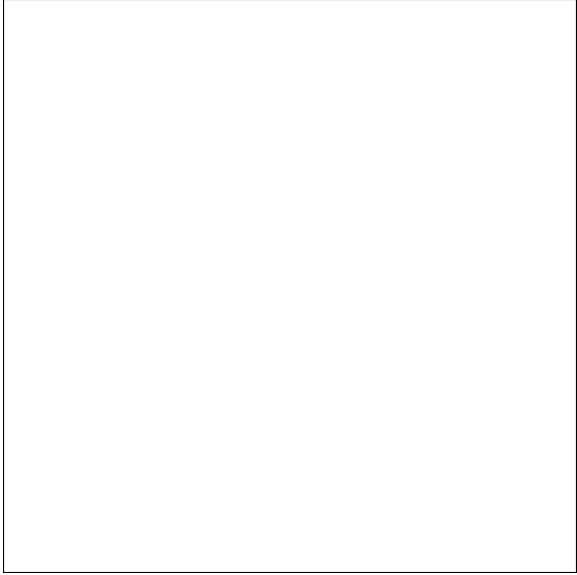
...

Il était une fois une famille bien heureuse.

Ils ne se disputaient jamais. Ils aidaient leurs parents à la maison et dans les champs.

...

Çocuklar hiç kavga etmezler anne babalarına evde ve tarlada yardım ederlermiş.





Ama ateşle yaklaşmaları yasakmış.

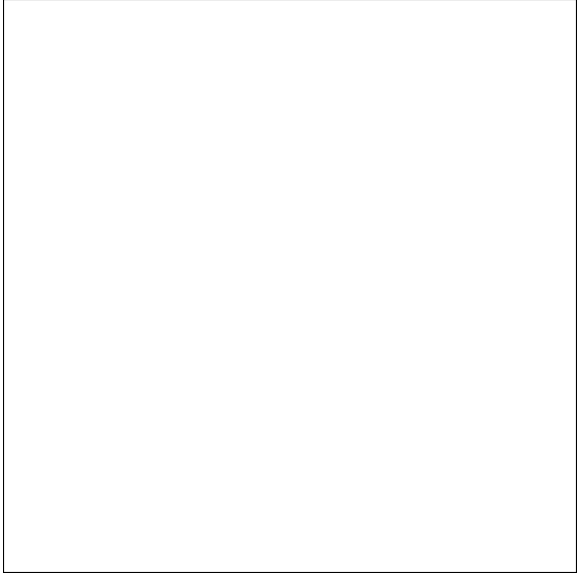
...

Mais ils n'avaient pas le droit de s'approcher
d'un feu.

Ve güneş yükselmeye başladığında kuş sabah
ışığında güzel güzel öterek uzaklara doğru
uçmuş.

...

Et lorsque le soleil se leva, il s'envola vers la
lumière du matin en chantant.



Bütün işleri gece yapmak zorundaymışlar.
Çünkü hepsi mұndan yapılmış.

...

Ils devaient faire tout leur travail pendant la
nuit. Puisqu'ils étaient faits de cire !



Ancak çocuklardan biri hep güneşe çıkmayı hayal edermiş.

...

Mais un des garçons désirait se promener au soleil.



Kuş biçimindeki kardeşlerini alıp yüksek bir dağa çıkarmışlar.

...

Ils apportèrent leur frère l'oiseau jusqu'au sommet d'une montagne haute.



Nitekim sonunda bir gün dayanamamış.
kardeşleri onu uyarmışlar.

...

Un jour son désiré était trop puissant. Ses
frères l'avertirent...



Ama bir plan yapmışlar. Eriyen mumu bir küş
biçimine sokmuşlar.

...

Mais ils firent un plan. Ils façonnèrent le
morceau de cire fondue en oiseau.



Ama artık çok gemiş. ocuk sıcak gneşin altında eriyivermiş.

...

Mais c'était trop tard ! Il fonda au soleil brûlant.



Diđer mum ocuklar kardeşleri eriyip yok olduđu için ok zlmřler.

...

Les enfants de cire étaient si tristes de voir leur frère fondre.